

REGIONAL NEWS

CANADA

Editorial

Submissions for this September issue have been plentiful, and in a number of cases quite lengthy. An encouraging sign for the Swiss community in Canada! But with space at a premium, the flip-side is obvious: a greater need to shorten texts and weed out pictures.

While it's perhaps a little disheartening to see your writing efforts cut short in print, please know your submissions are all greatly appreciated! Keep 'em coming! Deadlines for 2020 will be communicated soon.

avs@telus.net



ANDREW VON STUERMER
REGIONAL EDITOR, CANADA

Ottawa Valley Swiss Club



On July 28, the Ottawa Valley Swiss Club (OVSC) hosted its 2019 annual Swiss National Day celebrations at the beautiful Pinhey's Point Historic Site, on the sandy shores of the Ottawa River; it's a new location for our August 1st celebrations.

Children enjoyed their games, especially trying to destroy a sweets-filled Swiss piñata. Stone-throwing competitions challenged the adults, and a prize-filled tombola offered Swiss and local rewards. Delicious bratwurst in crusty buns, cervelats, and various kinds of Swiss "Wähen" were enjoyed to the sounds of Swiss Ländler music.

Following a taped address of the Swiss President, and after a speech from Urs Obrist from

the Swiss Embassy, the Montagna Singers choir sang the Swiss national anthem; then, a toast of Swiss white and red wines was offered in honour of the nation.

At dusk, the children gathered for the enchanting, traditional lantern parade ("Lampion-Umzug"), walking along the Ottawa River amongst historic stone buildings.

For more information about us, visit www.ottawavalleysswissclub.ca.

OVSC Upcoming Events 2019

Saturday, November 2	Metzgete
Sunday, December 8	Children's Christmas Party and Seniors' Luncheon.

OLIVIA CRAFT

Matterhorn Swiss Club (Montreal)

For our Spring outing in early June, we visited Exporail, the Canadian Train Museum in St. Constant, QC. It was an enjoyable and interesting day for adults and children alike, as we were able to visit many indoor and outdoor exhibits.

We even rode an old Montreal street car (they stopped running in 1959), and on a mini-train. The day ended with supper at a nearby family-friendly restaurant.

About 25 Club members and friends volunteered at Mont Sutton, helping to make the Swiss National Day celebrations a success. Thank you very much for your support!

On the right, you see the names, faces, and functions of our 2019 Committee members.

The Club holds 5 or 6 events or outings each year; they are always well attended. New members always welcome!



Matterhorn Swiss Club - 2019 Committee members: Gilbert Berthoud, Treasurer; Peter Aschwanden, Vice-President; Astrid Aschwanden, Member-at-large; Joanne Spirig, Secretary; Walter Spirig, President.

WALTER SPIRIG, PRESIDENT 514 -694 - 3718

Swiss Club Saskatoon

On Father's Day, Sunday, June 15, Max and Dora Hug hosted our June BBQ event at their acreage. We had a lovely lunch, with a great assortment of salads, and lots of socializing.

On Saturday, August 3, we held our Club's 40th anniversary in conjunction with the Bundesfeier, at the Legends Complex in Warman, SK. Unfortunately, the Consul General had to cancel his trip to join our celebrations. We deviated from the usual sausages on the grill at the park for a catered meal indoors. The room was beautifully decorated with Swiss flags, flag table centrepieces, and a very large cow bell. There was a display of full-sized traditional Swiss costumes ("Trachten"), a table of dolls of various sizes - all dressed in a variety of different Trachten outfits - along with a model train set.



We were also able to show the original handwritten lists of the members who attended the first two inaugural meetings in 1979!

After playing the Swiss President's speech, we presented a slideshow of ~ 300 photos from the past 40 years - there was much laughter at our younger selves, and remembrance of members no longer with us.



It was great to see our members at the event, and we welcomed a couple of new faces as well.

The dates for the next two events have not yet been set, but the Annual General Meeting is typically held on a Sunday in late October, and the Santa evening is usually on the first Friday in December.

If you would like to receive information about our Club and upcoming events, please email swissclubsaskatoon@hotmail.com, call me at 1-306-665-6039, or text 1-306-260-8030.

ELISABETH EILINGER, PRESIDENT,
SWISS CLUB SASKATOON

Swiss Jass Club Montreal

2019 / 2020 Jass Season

Jass Dates:

- September 27, 2019
- October 25, 2019
- November 22, 2019
- December 13, 2019
- January 31, 2020
- February 28, 2020
- March 27, 2020
- April 24, 2020

Games start at 19:00 h

Location: Haus der Heimat, 375 Avenue Louise-Lamy, Dorval, QC.

Information: Contact Andreas Weiss, President, at 819 - 322- 2463



LAWYERS • AVOCATS • RECHTSANWÄLTE

DEPUIS PLUS DE 50 ANS, CERTAINS DES PLUS GRANDS GROUPES EUROPÉENS, DE MÊME QUE DE NOMBREUSES PME, ONT COMPTÉ SUR LETTE AU CANADA POUR LEUR OFFRIR DES COMPÉTENCES DU PLUS HAUT NIVEAU ET UNE APPROCHE PRATIQUE À LA RÉOLUTION DE LEURS PROBLÈMES.

CONTACTEZ BERNARD LETTE À

BLETTE@LETTE.CA
 MONTRÉAL: +1.514.788.0998
 TORONTO: +1.416.971.4898

WWW.LETTE.CA

LETTE & ASSOCIÉS s.e.n.c.r.l.
MONTRÉAL

LETTE LLP
TORONTO

LETTE ALÉRION
PARIS

LETTE & KNORR
MUNICH / ULM

Consulate General of Switzerland in Vancouver



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Jungbürgerfeier 2019



It has already become a tradition for Consul General Pascal Borno, his wife Maria Elena, and the team at the Swiss Consulate, to organize the annual “Jungbürgerfeier”, which is held at the Residence of the Swiss Confederation in West Vancouver. This year marked the third such event - 36 young Swiss heeded the invitation to celebrate their coming of age / age of majority in Switzerland, most of them accompanied by parents, grandparents, and / or siblings.

In his welcoming speech, the Consul General congratulated the young Swiss for reaching this milestone, and he spoke of the rights, privileges, and obligations that come with being registered as a Swiss abroad.

At lunch, our guests enjoyed traditional Swiss foods, including bratwurst, raclette, and salads, and they were able to observe Christophe, a Swiss pastry chef in Burnaby, prepare desserts.

Everybody mingled and had a chance to interact with other Swiss families, representatives of local Swiss organizations, and the Consular staff. Everyone appreciated the traditional Swiss music, and some tried their hand at yodeling or alphorn playing.

A thank-you to our very generous sponsors: Switzerland's leading leisure travel airline Edelweiss, Lindt & Sprüngli, Switzerland Tourism, and Victorinox. Our quiz winners received fabulous prizes, including flight tickets to Zürich on Edelweiss Air, Swiss travel passes, chocolate baskets, and Swiss army knives. The Consul General would also like to thank Switzerland Cheeses, the local band Rocky Mountain Alphorns, and his team at the Consulate for their contributions to the success of this unforgettable event.

CONSULATE GENERAL OF SWITZERLAND IN VANCOUVER



H.U.H. IMPORTS

Importer, Distributor of
Exclusive Swiss Food Products.





Premium Confitures, Fine Couvertures for Chocolatiers/Confiseurs.
Bakery products and Eau-de-Vies for professional use only.



Buendner Birnbrote & Nusstorten, Original Ovomaltine products,
Cailler, Ragusa, BB-Biber, Kaegi, Aromat, Kressi, Thomy Swiss products.



Wholesaler of Fine Foods, Swiss Cheese & Meat Specialties.











1228 Gorham Street, Unit 16
Newmarket, Ontario L3Y 8Z1 Canada
(Warehouse open by Appointment only.)

Retailers, Hotels, Restaurants and Private contact:
Tel: 905-853-0693, toll free: 1-877-853-0693
www.huhimports.ca ,email: info@huhimports.ca

Swiss Canadian Mountain Range Association (Metro Vancouver)

With the end of the outdoor shooting season approaching, we're busy planning our annual Schützenfest on October 12/13. This will be followed by the popular Saushoot on October 20; while this is a members-only shoot, dinner is open to all who like a good Metzgete.

In addition to the regular Club Champion shooting at all ranges, we also had the Bruno Huber shoot and the Mountain Range match on the 300m range. Unfortunately, participation at the Bell shoot was low as many members ventured off to the annual Schwingfest in Tacoma.

On July 27, we hosted a very successful First of August celebration where Mr. Pascal Bornoz - the Swiss Consul General in Vancouver - addressed the audience and bid us farewell; he and his wife are leaving Canada. We're sorry to see them go and wish them all the best! The Vancouver Swiss Choir and the S-Bahn Band both performed at the event. Barbequed sausages, nussgipfel, and cremeschnitten were a delight, and the beer-garden was once again a big hit. About 90 children took part in the lantern parade ("Lampion-Umzug"). A thank-you to all the volunteers for a job well done!

Please mark your calendars to participate in the Jass tournament on October 27, 2019 (see flyer on the right), always a fun afternoon. For program changes, please check our website www.scmra.ca.

MARLIES BAUMANN

Jassen aus Freude am Spielen

Sunday, October 27, 2019



The Swiss Canadian Mountain Range Association and the Swiss Society of Vancouver invite everyone to a

Jass Tournament

Sunday, October 27, 2019 at the SCMRA Chalet in Coquitlam

Sign-in is at 12:00 pm and the games begin at 1:00 pm sharp. Donations for prizes are welcome.

Costs are \$5 Schieber and \$5 Handjass.

Kitchen & Bar will be open at the Chalet. Dinners can be purchased for \$15.

Please make your reservations with Irma Bieri 604-738-8553 irmaishere@hotmail.com or with Joe Morach 604-581-7065.

To help us purchase the right amount of food, make your dinner reservations no later than October 20, 2019.



P2P PASTURE TO PLATE

PEOPLE • ANIMALS • HEALTHY SOILS



In Redstone BC, there is magic in the land at KINIKINIK Restaurant/Store & Lodgings.

Shop for the best in bustling Vancouver at our Demeter Certified Organic Whole Animal Butchery on Commercial Drive.

Visit our recently opened Grill, Broths & Deli on Denman Street in Vancouver's trendy Westend and bite into a sizzling Swiss Cervelat or St. Galler Bratwurst.



Learn about us at pasturetoplate.ca

Edmonton Swiss Men's Choir Association

On June 23, under musical director Elizabeth Lesoway-Anderson and assistant director Irena Tarnawsky, the Edmonton Swiss Men's Choir (ESMC) performed its 2019 Spring Concert at the Trinity Lutheran Church in Edmonton before an appreciative audience of over 200.

Our guest choir was the Wildrose Yodel Club (WYC) from central Alberta, under their director, Leanne Oslund. The ESMC opened with a choral performance, followed by a piano interlude by Irena Tarnawsky, then continued with 5 pieces in the 4 official languages of Switzerland, including a song in Swiss-German. Nial Gorman, our youngest singer and musician, then entertained with his alphorn.

The WYC opened with Daniel Bieri on the Schwyzerörgeli, followed by a yodel selection. The ESMC completed their programme with spiritual songs. Both choirs concluded with the song "Kamerade" (friends), then sealed their friendship at a nearby pub.

ESMC Upcoming Events

- November 9 Winzerfest 2019: Grand Concert with the theme TICINO. Includes fine dining, dancing, and tombola. St. Basil's Cultural Centre, 10819 71 Ave NW, Edmonton. Information / tickets: Contact any Choir member, or email secretary@desmca.ca.
- December 19 Christmas Concert. Saint Vital Catholic Church, Beaumont.

Swiss Club Thames Valley

We had several well-attended summer events in the local Swiss community. First, Walter Burkhardt guided 17 people (the biggest group ever) on his annual motorcycle tour, a great adventure covering 330 km. The next tour is scheduled for July 12 / 19, 2020.

On July 28, we had a full-house for Switzerland's 728th birthday. The official part, led by President Urs Egli, included speeches, songs, and alphorn tunes. Various activities followed, including stone tossing, crossbow shooting, a Swiss movie, children's games and crafts, and entertainment by the Swiss Farmer Band and Edelweiss Quartett. The special attraction was die urchigen Emmentaler, a "Ländlerkapelle" from Switzerland, who delighted everybody. Thank you, friends, guests, participants, and volunteers for making this event a success!



June 24 to 27, 2021 Singing and yodeling festival of the North American Swiss Singing Association (NASSA), Edmonton.

Choirs from North America and Switzerland will celebrate our Swiss heritage. The ESMC welcomes your choir's participation. You'll be eligible to perform in the competition singing, take part in our Grand Concert, and showcase your singing to festival attendees outside the official performances. If you're an individual music lover, please join us as a "Festebummler" (spectator). Of course, we also invite potential sponsors to contact us, if you would like to contribute to this truly Swiss festival. More information at www.nassa2021.ca.

We're always looking for new members. You do not need to be Swiss, as long as you like to sing. Visit us at www.esmca.ca.

PETER THUT

A week later, the Schweizer Jodlerfreunde performed the "Jodlermesse" by Jost Marty at St. Joseph's Catholic Church in Listowel. The well-rehearsed psalms and hymns, sung in Swiss-German, were greatly appreciated by the large congregation. Thank you, Schweizer Jodlerfreunde, for sharing Swiss culture with our Canadian friends! Our yodeling friends entertained us again on August 18, and they are also preparing for the ever-popular Jodler Stubete, featuring a guest choir from Basel, on September 21 in Milverton. Our remaining events in 2019:

- September 21 Jodler Stubete, Rec. Complex, Milverton
- November 2 Annual General Meeting, Legion, Milverton
- November 16 Concert, Swiss Farmer Band, Rec. Complex, Milverton
- December 1 Adventsfeier, Legion, Milverton.

PIA HÄCHLER



Consulat général de Suisse à Montréal



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Le 1er août à Sutton dans les Cantons-de-l'Est au Québec

Quel délice de retrouver un bon cervelas, le croquant d'un cornet à la crème et l'irremplaçable raclette. Quelle joie de redécouvrir nos traditions avec la lutte suisse et en voyant défiler les sonneurs de cloches.

En passant son 1er août à Sutton, c'est comme si on ne l'avait jamais quitté notre beau pays qui fête cette année ses 728 ans. Hymne national, cortège aux lampions, feu avec cors des Alpes, tout y est pour nous replonger dans notre univers helvétique, passer un moment convivial et écouter la musique traditionnelle suisse.

Et si elle fascine tant de visiteurs chaque année, c'est qu'en plus de raviver nos plus anciens souvenirs, elle réveille ce sentiment d'appartenance qui a le don de réchauffer nos cœurs.

Merci à la Fédération des Sociétés Suisses de l'Est du Canada (FEDE), leurs membres et à tous les bénévoles qui ont œuvré pour notre plus grand plaisir (et le leur!).

CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE À MONTRÉAL

Swiss National Day in Sutton, Eastern Townships, QC

What a delight to enjoy grilled cervelas, nussgipfeli, or raclette; what a pleasure to rediscover traditions such as Swiss-style wrestling and bell ringing!

Being in Sutton for the Swiss National Day feels like we never left Switzerland, our beautiful country which just celebrated its 728th anniversary. The national anthem, a Swiss lantern procession, a bonfire with alphorn music - everything was in place for a great time, and to listen to traditional Swiss music.

Fascinating scores of visitors each year, the annual Swiss National Day celebrations revive our oldest memories and awaken a sense of belonging that warms our hearts.

Many thanks to the Federation of Swiss Societies in Eastern Canada (FSSEC / FEDE), to participating members, and to all the volunteers who contributed to this memorable event!

CONSULATE GENERAL OF SWITZERLAND IN MONTREAL





Consulate General of Switzerland in Montreal

Restez connectés avec votre Consulat général pour l'est du Canada!

Suivez-nous sur Facebook [@ConsulateSuisseMontreal](#), découvrez nos activités et tout ce qui se passe à l'est du Canada en relation avec la Suisse. Que vous soyez intéressés par la politique, la culture ou le sport, vous trouverez une raison de liker notre page. En plus, vous aurez la chance de gagner des entrées à des spectacles.

Si vous ne recevez toujours pas notre infolettre consulaire semestrielle, c'est parce que votre adresse courriel n'a pas encore été enregistrée auprès de ce Consulat général. Pour la recevoir, écrivez simplement à mon.newsletter@eda.admin.ch (en mentionnant votre nom, prénom, date de naissance et langue de correspondance). Cette infolettre vous tiendra au courant des nouveautés dans le domaine des services consulaires ainsi que sur certains événements d'actualité sur sol helvétique.

Notre infolettre culturelle (mensuelle) et notre publication Horizon (trimestrielle) sont faites pour les accros à la culture.

Restez connectés avec la Suisse via les concerts, le cinéma, la danse, la littérature et toute autre forme d'art.

L'inscription est gratuite! Ecrivez un courriel à mon.kultur@eda.admin.ch en indiquant votre nom et prénom.

CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE À MONTRÉAL

Stay Connected with your Consulate General for Eastern Canada!

To find out about our activities and Swiss-related events happening in Eastern Canada, follow us on Facebook [@ConsulateSuisseMontreal](#). Whether you are interested in politics, culture, or sports, you'll find a reason to like our page. You'll also have the chance to win prizes and tickets for upcoming performances!

Our bi-annual electronic newsletter informs about Consular services and key events taking place in Switzerland. If you're not already receiving this newsletter, your current email address might not be registered with the Consulate General in Montreal. To update your contact information, send an email to mon.newsletter@eda.admin.ch; include your full name, date of birth, and preferred language of correspondence.

Stay connected to Switzerland via music, film, dance, literature, and other forms of art. Our monthly cultural newsletter and the Horizon magazine are produced for culture lovers and are available in French.

To subscribe, email your full name to mon.kultur@eda.admin.ch.

CONSULATE GENERAL OF SWITZERLAND IN MONTREAL



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

HORIZON N° 105

Magazine culturel suisse — avril + mai + juin 2019



IP: 1402018

Consulat général de Suisse à Montréal



Suisse.

HOCKEY IN SWITZERLAND

If you are a hockey player and eligible for a
SWISS PASSPORT contact:

INTERNATIONAL SPORTS MANAGEMENT

All ages welcome.



Int'l Sports Management (ISM)

10255 Cote de Liesse Road
Dorval, Québec, Canada H9P 1A3

Phone: 514-631 4266

Fax: 514-636 0365

E-mail: d.mccann@mccannequipment.ca

Fédération des Sociétés Suisses de l'Est du Canada / Federation of Swiss Societies in Eastern Canada

FETE NATIONALE SUISSE 2019

Sous un ciel bleu et très ensoleillé, la célébration de notre Fête Nationale Suisse au Mont Sutton fût un grand succès. Nous étions plus de 2,300 personnes de toutes les générations. Parmi ceux-ci près de 450 enfants de moins de 15 ans!

Nous avons eu la chance d'avoir la visite de Madame Elisabeth Bösch Malinen, Consule générale de Suisse à Montréal, ainsi que de Madame Salome Meyer, Ambassadrice de Suisse au Canada.

Nos chanteurs et/ou musiciens suisses « locaux » : Chœur Romand, Sonneurs de Cloches, Les Coralpestres, Mont-Gleason Chorli/Rouleur d'écu, Harmonie MGVLacolle, Jodelduett Maria Bütler und Heinz Kessler, Quintette de cuivres de l'Union Musicale d'Iberville, ainsi que le groupe die urchigen Emmentaler, venu directement de la région de Berne, nous ont enchanté avec leurs prestations musicales. Merci à nos maîtres de cérémonie, Marina Belzile en après-midi et Bruno Meli en soirée.

Un grand merci au comité organisateur: Bruno Setz, vice-président, Jeannette Perriard, trésorière, Andy Dehm, secrétaire, Silvia Baertschi, Carl Diehl, Barbara Gasser, Juerg Hertner, Kenneth Hill, Josef Husler, Oliver Kaiser, Urs Kaiser, Louis Savaria, Holley Vosburgh et Barbara Zaugg-Beugger. Ainsi qu'à tous les bénévoles, près de 130, sans qui cette fête ne pourrait tout simplement pas avoir lieu. Ces bénévoles sont des gens de tout âge qui viennent de plusieurs clubs et sociétés suisses du Québec, ainsi qu'ami(e)s et connaissances.

Les 4,000 billets pour la tombola étaient tous vendus en après-midi... ce qui n'arrive pas souvent! Le tirage en soirée a fait 10 heureux gagnants.

Consultez notre site web pour voir les belles photos de cette journée et soirée du 3 août 2019. On peut dire que la couleur rouge est à l'honneur!

N'oubliez pas le calendrier pour les activités d'automne de nos clubs. www.fedesuisse.com. A l'année prochaine! Votre comité 2019

JEANNETTE PERRIARD



SWISS NATIONAL DAY CELEBRATIONS 2019

Under a blue and sunny sky, the Swiss National Day celebrations at Mont Sutton were a great success. More than 2,300 people of all generations attended, including nearly 450 children under the age of 15!

We were fortunate enough to have two distinguished visitors: Mrs. Elisabeth Bösch Malinen, Consul General of Switzerland in Montreal, and Mrs. Salome Meyer, Ambassador of Switzerland to Canada.

The "local" Swiss singers and / or musicians who delighted us with their musical performances: Chœur Romand, Sonneurs de Cloches, Les Coralpestres, Mont-Gleason Chorli/Rouleur d'écu, Harmonie MGVLacolle, Jodelduett Maria Bütler und Heinz Kessler, Quintette de cuivres de l'Union Musicale d'Iberville, and die urchigen Emmentaler, who came directly from the region of Bern. Thank you also to our masters of ceremonies: Marina Belzile (afternoon) and Bruno Meli (evening).

A big thank-you to the organising committee: Bruno Setz, vice-president; Jeannette Perriard, treasurer; Andy Dehm, secretary; Silvia Baertschi, Carl Diehl, Barbara Gasser, Juerg Hertner, Kenneth Hill, Josef Husler, Oliver Kaiser, Urs Kaiser, Louis Savaria, Holley Vosburgh, and Barbara Zaugg-Beugger. And to the nearly 130 volunteers, without whom this celebration simply could not have taken place. Our volunteers are people of all ages from many Swiss clubs and societies in the province of Quebec, as well as friends and acquaintances.

The 4,000 raffle tickets all sold out in an afternoon - this does not happen often! The evening draw produced 10 happy winners.

Visit our website to view the beautiful daytime and evening pictures from August 3, 2019. The colour red was certainly in the spotlight!

Don't forget to check out the calendar of events to see what Fall activities our clubs have scheduled. Visit www.fedesuisse.com.

See you next year! Your 2019 Committee

JEANNETTE PERRIARD

Swiss Moving Service AG



worldwide moving service

to and from anywhere in Switzerland and the world

- Personal service and individual advice
- Door to door service for household goods, cars and motor bikes
- Full and partial container service to/from all major places in the USA, Canada, Australia, Asia, Latin America, Middle East + Africa

Wiesenstrasse 39
CH-8952 Schlieren Zurich
Switzerland

phone +41 44 466 9000
fax +41 44 461 9010
www.swiss-moving-service.ch
info@swiss-moving-service.ch